

ПРОГУЛКИ
по Калининграду



WALKING
on Kaliningrad



Город на перекрестке эпох



04

THE CITY OF THE
CROSSING ERAS

Город-крепость
THE FORTRESS CITY

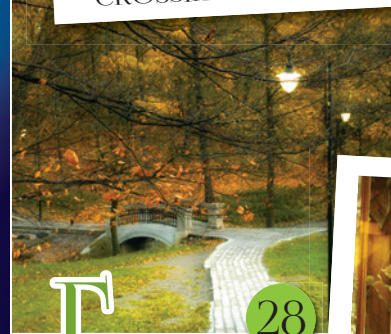


20



Город истории
THE CITY OF HISTORY

08



28

Город-сад
THE CITY
OF GARDENS



34

Город культуры
THE CITY OF CULTURE



44

По следам войны
THE FOOTSTEPS
OF THE WAR

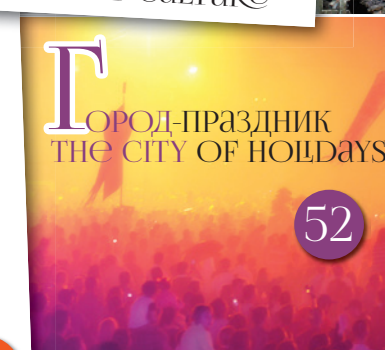


48

Город искусства
THE CITY OF ART

Город-праздник
THE CITY OF HOLIDAYS

52



56



Город музыки
THE CITY OF MUSIC

Полезная информация
USEFUL INFORMATION

62



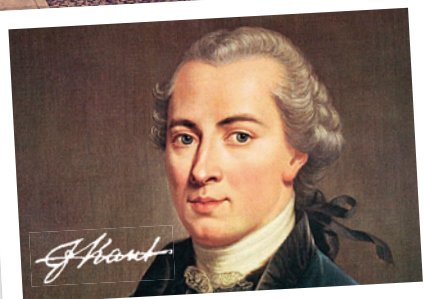
ГОРОД НА ПЕРЕКРЕСТКЕ



Замок Кенигсберг был основан в 1255 году рыцарями-крестоносцами в рамках экспансии Тевтонского ордена на земли Прибалтики. В 1286-1327 гг. городскими правами были наделены три посёлка, образовавшихся вокруг замка Кенигсберг (Альтштадт, Лёбенихт и Кнайпхоф). Юридическое оформление городского статуса Кенигсберга произошло в 1724 году, когда объединились эти три города.

В Новое время Кенигсберг играл важную роль в европейских международных отношениях. С городом связано образование первого в мире протестантского государства (1525 г., герцогство Пруссия со столицей в Кенигсберге). Кенигсбергский университет, основанный в 1544 г., стал центром притяжения для деятелей науки и культуры из Польши и Литвы. В XVII-XVIII вв. Кенигсберг был местом активной иммиграции из разных государств Европы (преимущественно протестантов, спасавшихся от гонений). В Кенигсберге были напечатаны первые книги на литовском языке. Кенигсберг оказывался в эпицентре ряда общеевропейских войн: Семилетней войны (1756-1763 гг.), Наполеоновских войн (1805-1807 и 1812-1814 гг.), Первой (1914-1918 гг.) и Второй мировых войн (1939-1945 гг.). Город стал местом пересечения самых разных исторических и культурных традиций, приютом для людей различных национальностей.

В Кенигсберге прожил всю жизнь великий философ Иммануил Кант (1724-1805), родился и учился выдающийся немецкий писатель Эрнст Теодор Амадей Гофман (1776-1822). Здесь жили и работали выдающиеся деятели немецкой культуры и науки – философы Иоганн Готфрид Гердер и Иоганн Готлиб Фихте, астроном Фридрих Бессель, естествоиспытатель Карл Бэр, композитор Рихард Вагнер, математики Давид Гильберт и Герман Минковский, художница Кэте Кольвиц, скульптор Герман Брахерт, политолог Ханна Арендт, многие другие.



И. Кант | I. Kant

ЭПОХА THE CITY OF THE CROSSING ERAS

The castle of Königsberg was founded in 1255 by Crusaders while the expansion of the Baltic by the Teutonic Knights. In 1286-1327 three villages had rights of the urban. They were located around Königsberg (Altstadt, Lobenicht and Kneiphof). The legal implementation of Königsberg as the city was in 1724 when these cities united.

Königsberg played an important role in European International relations in Modern Age. The foundation of the first Protestant State was connected with this city (1525, dukedom Prussia with the capital city in Königsberg). The Königsberg University was founded in 1544 and became the center of science and culture for figures from Poland and Lithuania. Königsberg was the place of an active immigration from different European States in 17-18 centuries (generally Protestants saving from persecution). The first books in Lithuanian were printed here. Königsberg was in the center of some European wars: the Seven Years' War, Napoleon Wars, The World Wars I and II. The city has become the place of different historical and cultural traditions crossing and orphanage for people of different nationalities.

Famous philosopher Immanuel Kant (1724-1805) lived here for the whole life. Famous German writer Ernst Theodore Amadeus Hoffmann was born and studied here. A lot of famous figures of science and culture lived and worked here: philosophers Johann Gottfried von Herder and Johann Gottlieb Fichte, astronomer Frederick Bessel, natural scientist Karl Ber, composer Richard Wagner, mathematicians David Gilbert and German Minovskiy, painter Kete Kolovits, sculptor German Brachert, political scientist Hanna Arndt, and many others.





Э. Гофман | E. Hoffmann

Положение Кенигсберга – незамерзающего порта на Балтийском море – сыграло ключевую роль в его судьбе: в 1945 г. решением держав-победительниц на Потсдамской конференции часть немецкой провинции Восточная Пруссия была передана Советскому Союзу и включена в состав РСФСР. 4 июля 1946 г. город Кенигсберг был переименован в Калининград: началась новая история старого города.

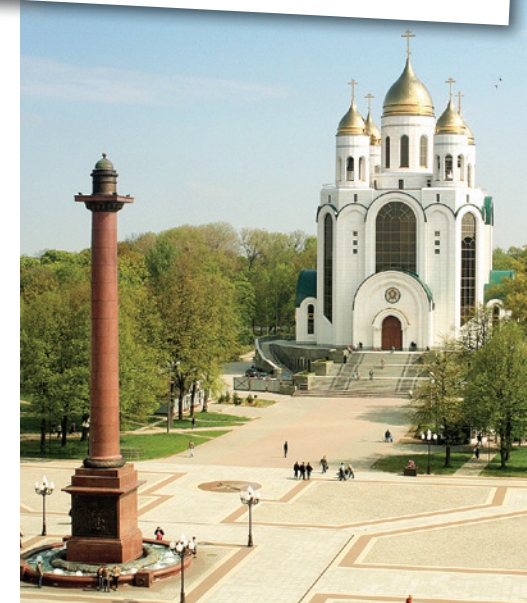
Важно отметить, что на протяжении всей своей истории город Кенигсберг был неразрывно связан с историей России, был местом, привлекавшим выдающихся россиян – писателей, учёных, общественных деятелей, монархов. В Королевском замке существовал Зал московитов, в котором останавливались послы великого князя московского Василия III в первой четверти XVI века. В Кенигсберге несколько раз бывал русский царь Пётр I и его супруга Екатерина I. Во время Семилетней войны город вошёл в состав Российской империи (1758-1762 гг.). Тогда среди губернаторов провинции был отец великого русского полководца В.И.Суворова. В целом история города тесно связана с судьбами многих сотен россиян, бывавших в Восточной Пруссии, среди которых императрица Екатерина II, княгиня Е.Р.Дашкова, писатель и офицер русской армии А.Т.Болотов, историки В.Н.Татищев и Н.М.Карамзин, полководец М.И.Кутузов, поэты В.А.Жуковский, Е.А.Баратынский, Н.А.Некрасов и В.В.Маяковский, писатель А.И.Герцен, художник К.П.Брюллов. В 1920-1940-е гг. жил и работал в университете русский философ и богослов Н.С.Арсеньев.

Окунитесь и вы в потрясающую атмосферу города, сочетающего в себе уникальность старого Европейского наследия и все возможности современности, города на пересечении Европы и России, пересечении нескольких уникальных эпох развития европейского и российского общества.

Lying out of Konigsberg had played the major role in its history as it is an ice-free port in the Baltic Sea. In 1949 by the decision of the Winners on the Potsdam Conference the part of German province the eastern Prussia was given to the Soviet Union and incorporated to RSFSR. On the Fourth of July in 1946 the city of Konigsberg was given the name of Kaliningrad. The new history of an old city has begun.

It is important to note that during the whole history the city of Konigsberg was closely connected with the history of Russia. It was the place which attracted famous Russian people – writers, scientists, public persons, monarchs. There was the Moscowit Hall in the Royal Palace. Ambassadors of Vasilii III put up there in the first quarter of 16 century. Russian Tsar Peter I and his wife Catherine III were in Konigsberg for several times. During the Seven Years' War the city had become the part of Russian Empire (1758-1762). Father of famous military leader V.I. Suvorov was one of the governors there. In general the history of the city is closely connected with destinies of many hundreds of Russian people who were in the Eastern Prussia. Among them were the empress Catherine II, Princess E.R. Dashkhova, writer and military officer A.T.Bolotov, chronologists V.N. Tatishchev and N.M. Karamzin, military leader A.I. Kutuzov, poet M.I. Hertsen, painter K.P. Brulov. Philosopher and theologian N.S. Arsenyev lived and worked in the University in 1920-1940.

We offer you to experience into the city's atmosphere which contains unicity of an old European heritage and opportunities of the Modern, the city where Europe and Russia are crossed, the city of several unique eras crossing – European and Russian development of society.





THE CITY OF HISTORY ГОРОД ИСТОРИИ



Остров Канта, или **Кнайпхоф**, **1** находится в самом центре Калининграда, посреди реки Прегель. Глядя на просторный парк, в котором возвышаются каменные скульптуры, и на единственное строение на острове – Кафедральный собор, трудно представить, что когда-то здесь умещался настоящий город. А ведь еще чуть более полувека назад на острове было 28 улиц с трамвайными линиями, более 300 домов, ратуша и Собор. Но во время августовских бомбежек 1944 года город был полностью уничтожен.

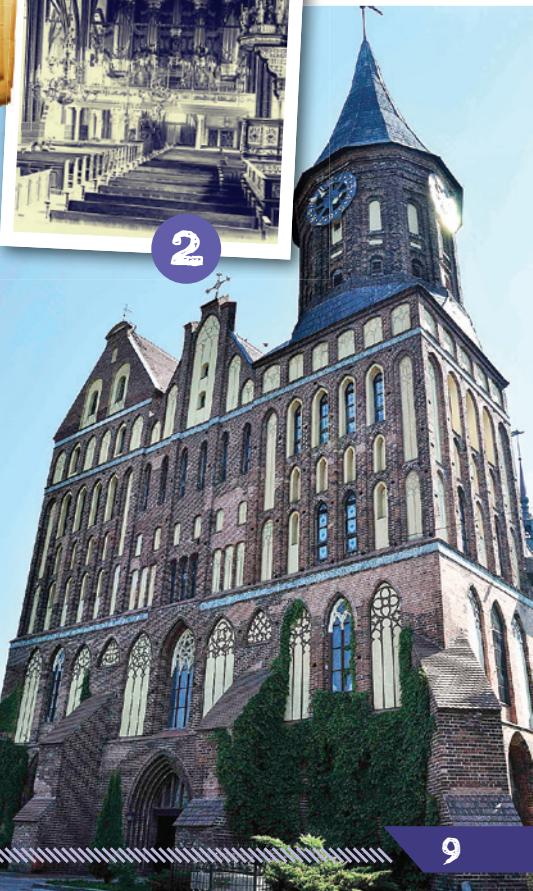
В центре острова расположен **Кафедральный собор** **2** – главная церковь Кёнигсберга и исторический символ Калининграда. Он был практически стерт в пыль во время войны. В 1989 году руины храма были включены в список памятников мировой культуры ЮНЕСКО Организации Объединенных Наций. После этого началось его восстановление. Сейчас в Соборе расположены евангелическая и православная часовни, орган-ный зал с уникальным органом и музей Иммануила Канта. **Могила немецкого философа** **3** можно найти тут же, у северной стены Собора.



Интересно!
Руины Собора могли и вовсе исчезнуть с острова. Но у восточного угла северной стены находится мавзолей Иммануила Канта, великого философа, всю жизнь прожившего в Кёнигсберге. В советское время именно его могила «спасла» руины от окончательного сноса.

The Island of Kant, or **Kneiphof**, **1** is situated in the center of Kaliningrad in the middle of the Pregolya River. It is hard to imagine that the whole city was situated here especially when you look at the big park with stone sculptures and the only building on an island – the Cathedral. But more than half a century there were 28 streets with tramways, more than 300 houses, the State house and the Cathedral. But the city was wholly destroyed during the bombing in August 1944.

In the center of the city **the Cathedral is situated** **2**. It is the main church of Konigsberg and the historical symbol of Kaliningrad. It was almost turned into the dust during the war. The ruins of the Cathedral were included into the world monuments watch of UNESCO. After that its reconstruction has begun. Now there are evangelic and orthodox Christian chapels, organ hall with the unique organ and the Immanuel Kant Museum are situated here. **The grave of famous German philosopher** **3** one can find by the North wall of the Cathedral.





Интересно!

Бронзовая скульптура Альбрехта Бранденбургского была установлена у одной из башен Книгсбергского замка в 1891 году. Памятник уцелел во время бомбардировок и штурма города, но через несколько лет бесследно исчез. По инициативе калининградцев была создана его копия, которая и установлена у стен Кафедрального собора в 2005 году.



Рядом с Кафедральным собором на острове установлен **памятник герцогу Альбрехту Бранденбургскому 4** – последнему великому магистру Тевтонского ордена и первому герцогу Пруссии, который был похоронен в Кафедральном соборе. Альбрехт Бранденбургский вошел в историю как один из самых великих немецких деятелей эпохи Возрождения. Именно при его правлении было положено начало экономического, политического и культурного развития в Пруссии. Альбрехт Бранденбургский был основателем университета «Альбертина».

А еще на территории острова разбит сквер, в котором располагается уникальный **Парк Скульптур, 5** созданный в 1984 году. Большинство скульптур посвящено известным людям: артистам, политикам, литераторам, музыкантам. В дендрарии парка вы найдете редкие для России деревья и кустарники, собранные из Японии, Афганистана, Америки, Европы.

Остров Канта сегодня – одно из любимых мест отдыха горожан и туристов, которые приходят сюда полюбоваться природой, насладиться свежим воздухом и тишиной.

There is a monument to Albrecht Brandenburgskiy 4 near the Cathedral. He was the last great Magistro of the Teutonic Knights and the first Prussian Duke who was buried in the Cathedral. Albrecht Brandenburgskiy came into the history as one of the greatest German figures of the Renaissance. Under his rule the economic, political and cultural development of the country had begun. Albrecht Brandenburgskiy founded the Albertina University.

There is a garden square on an island. The Sculpture park 5 is here. It was founded in 1984. Bigger part of sculptures is devoted to famous people: artists, politicians, writers, musicians. In the tree nursery you can see rare species of trees and bushes from Japan, Afghanistan, America and Europe.

The Kant Island is one of the favorite rest places for citizens and tourists who came here to enjoy the nature, fresh air and silence.



АЛЬШТАДТ



Раньше Кнайпхоф был соединен с «большой землей» пятью мостами, а всего через Прегель было переброшено целых семь мостов!

Лавочный мост, 6 самый старый, соединял Кнайпхоф (остров Канта) и главный из кёнигсбергских городов – Альштадт. Само название говорит о том, что он сам и прилегающие берега Прегеля были сосредоточением торговли. **Зелёный мост** 7 соединял Кнайпхоф и город Форштадт. «Зелёным» он был потому, что его опоры и пролеты были окрашены в зелёный цвет. **Рабочий мост** также соединял Кнайпхоф и Форштадт. Иногда его название также переводят как Потроховой мост. И тот, и другой вариант перевода не является идеальным, так как немецкое название происходит из Саксонии и в переводе на русский язык означает примерно «рабочий, вспомога-

тельный, предназначенный для провоза мусора». Следующим был Кузнечный мост. Рядом с ним на берегах Прегеля традиционно размещались кузнецы. К сожалению, все эти мосты утеряны безвозвратно, большей частью во время Второй мировой войны.

Из семи сохранилось всего два моста, Деревянный и Медовый. А еще один, **Высокий мост**, 8 был снесен незадолго до войны, а рядом с ним, всего в нескольких десятках метров был возведен новый Высокий мост, сохранившийся до сих пор и служащий для пешеходов, автомобилей и трамваев.

Деревянный мост 9 сегодня вы можете увидеть в том виде, который он приобрел в 1904 году во время реконструкции. Он соединяет ул. Октябрьскую и Московский проспект. Сейчас по нему движутся автомобили, автобусы, трамваи, ходят пешеходы.



Интересно!

Жители Кёнигсберга очень любили загадывать приезжим «загадку о семи мостах» – как пройти по ним, не пересекая ни одного моста дважды. В 1736 году выдающийся математик Леонард Эйлер доказал, что это невозможно. Из его блестящего доказательства возникла «теория графов», которой пользуются до сих пор, в том числе и для маршрутизации данных.

Интересно!

В XVII веке у Зелёного моста гонец раздавал прибывшим в Кёнигсберг письма. В ожидании корреспонденции здесь собирались деловые люди города и в ожидании почты обсуждали свои дела. Неудивительно, что именно в непосредственной близости от Зелёного моста в 1623 году была построена кёнигсбергская торговая биржа.



Earlier Kneiphof was connected with the mainland by five bridges. There were seven bridges across the Pregel in Königsberg at all.

Shop Bridge 6 is the oldest one. It connected Kneiphof and the main city of Königsberg – Altstadt. The name of the bridge says the bridge itself and the banks of the Pregel were the center of trade. **The Green Bridge** 7 connected Kneiphof and the city of Forstadt. It was called green because bridge footing and its spans were painted with the green color. **The Working Bridge** connected Kneiphof and the city of Forstadt too. Sometimes its name is translated as a Tribe Bridge. Both variants are not the ideal. The German name comes from Saxons and translates in Russian as “working”, “additional”, “designed for carrying the litter”. The next was the Vulcanian Bridge. Hummermen located near



this bridge on both banks of the river. Unfortunately all these bridges are destroyed during the World War II.

Two of seven bridges are preserved. They are the Honey Bridge and the Wooden Bridge. One more bridge, **the High Bridge**, 8 was pulled down just before the war. Not far from its old location it was constructed the new High Bridge. It is preserved nowadays. **The wooden Bridge** 9 is present in the form it dot in 1904. It connects Oktyabrskaya Street and the Moscow Avenue. Cars, busses, trams and pedestrians run on it.

Интересно!

Медовым мост стали называть после истории с подкупом городских советников несколькими бочками меда, после чего жителей Кнайпхофа стали называть «мёдолизы». Но, скорее, эта версия из разряда «городских легенд». Вероятнее всего, название происходит от слова «хон», что значит – насмешка, издёвка. Построив этот мост, жители Кнайпхофа получили непосредственный доступ к острову Ломзе, в обход Высокого моста, принадлежавшего Альштадту. Таким образом, этот мост стал как бы насмешкой над главным из кёнигсбергских мостов.

Самый молодой из семи мостов Кёнигсберга – Медовый мост, **10** соединяющий острова Ломзе и Кнайпхоф. Изначально он был построен для подвоза строительных материалов к будущему университету Альбертина. Реконструированный в 1882 году, он стал одним из первых в Германии мостов с гидравлическим приводом: для его развода требовалось всего 40 секунд.

Сегодня этот мост носит исключительно пешеходный характер, так как сейчас на острове Кнайпхоф расположены только Кафедральный собор и парк скульптур, и проезд частного автотранспорта туда запрещён. По мосту проезжают только грузовики, подвозящие материалы для реставрации Кафедрального собора.

Еще один знаменитый сегодня мост в Калининграде, Юбилейный, **11** был построен в 2005 году в честь 750-летия Кёнигсберга на со-



хранившихся опорах старого Императорского моста. Внешне он похож на своего предшественника, но предназначен исключительно для пешеходов. В частности, по нему можно попасть в оригинальный этнографический торгово-ремесленный центр Рыбная деревня, который протянулся на набережной Преголя от Медового до Высокого моста. **Рыбная деревня** **12** располагается на месте бывшего немецкого поселения рыбаков и своими формами в точности повторяет стиль исторических зданий Кёнигсберга с соответствующими названиями: «Башня Альбрехта», «Двор Каролины», «Кружка кайзера» и другие. В этих зданиях открыты современные гостиницы, рестораны и кафе, а также деловые и офисные центры. В Рыбной деревне вы сможете попасть на «День ремесленника» или «День кота», которые традиционно отмечаются в Калининграде.



The youngest of these seven bridges is the **Honey Bridge**. **10** It connects the Isle of Lomze and Kneiphof. In the beginning it was built for transporting the construction materials for future Albertina University. It was rebuilt in 1882 and has become one of the first hydraulic bridges of Germany. It takes only 40 seconds to raise the bridge!

Today this bridge is used by pedestrians only. There is only the Cathedral and the park of sculptures on an island. Private traveling by road is forbidden. Only trucks with construction materials for Cathedral rebuilding are allowed to pass it.

One more famous bridge of Kaliningrad is **Jubilee Bridge**. **11** It was built in 2002 in the honor of 750 birth of Königsberg. It was built on the bridge footing of an old Emperor Bridge. It looks like its ancestor and was built for pedes-

trians using only. In particular you can get to original ethnographical trade center named the Fish Village. It lies on the bank of the Pregolya River from the Honey Bridge to the High Bridge. **The fish Village** **12** is situated on the place of fishermen settlement. Buildings of the village copy the style of historical buildings of Königsberg in shape and names: the Albrecht Tower, the Caroline Yard, the Mug of Cesar and the others. Modern hotels, restaurants and cafes, business centers and offices are in those buildings. You can see the celebration of the Cat Day or the Tradesman Day which became a tradition in Kaliningrad.



Окунуться в историю Калининграда вам поможет **Музейная экспозиция 13** под открытым небом, которая создана на территории раскопок руин Королевского замка. Здесь вы узнаете об истории строительства замка, услышите легенды о загадочном подземном ходе, обнаруженном археологами в 2006 году, о знаменитом кабачке «Блютгерихт» и даже сможете разгадать тайны старого города. *(Центральная площадь, около Дома Советов).*

Неоспоримо величие **Крестовоздвиженского собора** (ранее – **Кирха креста**). **14** Построенная в 1933 году по проекту архитектора Артура Киктона, Кирха креста является одним из последних памятников лютеранского зодчества довоенного периода. Основная архитектурная деталь западного фасада собора – огромная ниша-портал, поверхность которой украшает панно с большим крестом. С 1986 здание передано православной общине и до сих пор остается православным храмом, который официально был кафедральным собором Калининградско-Смоленской епархии вплоть до освящения Храма Христа Спасителя в Калининграде в 2006 году. Одной из главных достопримечательностей является уникальный янтарный иконостас, расположенный в главном пределе храма *(Ул. Генерала Павлова, 2).*



The museum exhibition on an open air which is on the Royal Castle **13** ruins would help you to enjoy the history. Here you can learn about the Castle building history, to hear the legends about the mysterious underpass which was found in 2006, about famous tavern Blutgericht and to puzzle out the mystery of an old city *(the Central Square, near the House of the Soviet).*

Krestovozdvizhenskiy Cathedral's greatness is undeniable (earlier Protestant Church Christcross). **14** It was built in 1933 by Arthur Kicktone. It is one of the latest monuments of the Lutheran pre-war period. The main detail of the Western front of the Cathedral is a huge niche which is covered by a panel with big christcross. In 1986 the building was given to the orthodox community and still stays an orthodox church. It was the official Cathedral of Kaliningrad and Smolensk Seer up to the consecration of the Cathedral of Christ the Savior in Kaliningrad in 2006. One of the main sight-seeing is the unique amber iconostation *(Pavlova St, 2).*

Интересно!
 После войны новые власти стали использовать здание Собора в народохозяйственных целях. В разное время здесь размещались автомастерская и опытная фабрика экспериментальных орудий лова (рыбы). Здание подвергалось неграмотным перестройкам и реконструкциям. Внутри были устроены бетонные перекрытия. В результате не рассчитанный на такие нагрузки фундамент не выдержал. Усилились просадки, в стенах появились трещины. К началу восьмидесятих годов здание было заброшено.





15



15

А в центре Калининграда можно увидеть сооружение, от которого идут все метрические исчисления на картах города и области. Это здание **бывшей фондовой биржи**, **15** построенное в стиле неоренессанса во второй половине XIX века немецким архитектором Генрихом Мюллером. Оно строилось не только как центр деловой активности, но и как место отдыха. В зале биржи проводились балы, устраивались концерты. Здесь выступали Роберт Шуман, Антон Рубенштейн (*Ленинский проспект, 83*).

В сквере у входа в университетский корпус стоит **памятник Иммануилу Канту**, **16** прожившему всю жизнь в Кёнигсберге. Интересно, что его бронзовый предшественник бесследно исчез в 1945 году. Восстановить копию удалось по инициативе графини Марион Дёнхофф. Скульптор Харальд Хааке воссоздал памятник по статуэтке из частной коллекции (*Ул. Университетская, 2*).



16

Интересно!

Интересно!
Открытие первого памятника Канту в Кёнигсберге состоялось не сразу из-за финансовых трудностей, поскольку денег, собранных жителями города на установку памятника, оказалось недостаточно. Недостающую сумму удалось собрать благодаря Карлу Розенкранцу, автору книги «Кёнигсберг и современное градостроительство», гонорар за которую он пожертвовал на установку памятника.

In the center of Kaliningrad one can see a building which is the standing point for metric measurements on the city's map. It is the building of **the Stock Market** **15** which was built by German architect Henry Muller in the second part of the 19 century. It was built not only as a business center but as a place for the rest too. Balls and concerts were given there. Robert Schumann and Anton Rubinstein appeared here (*Leninsky Pr, 83*).

The Immanuel Kant monument **16** is standing by the entrance of the University building. It is interesting to know that its bronze forerunner disappeared in 1945. Sculptor Harold Haake reconstructed the monument on the basis of the figurine from a private collection of Countess Marion Denhof (*Universitetskaya St, 2*).



Башия Дона | Don Tower



THE FORTRESS CITY

ГОРОД-КРЕПОСТЬ



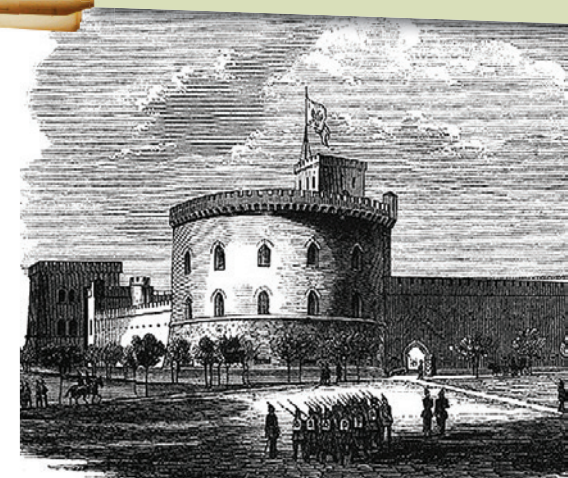
Интересно!
 Оборонительная казарма Кронпринц построена в неоготическом стиле в 40-е годы XIX века для размещения армейской казармы. Здание стало первым из оборонительных сооружений Второго вального кольца города.



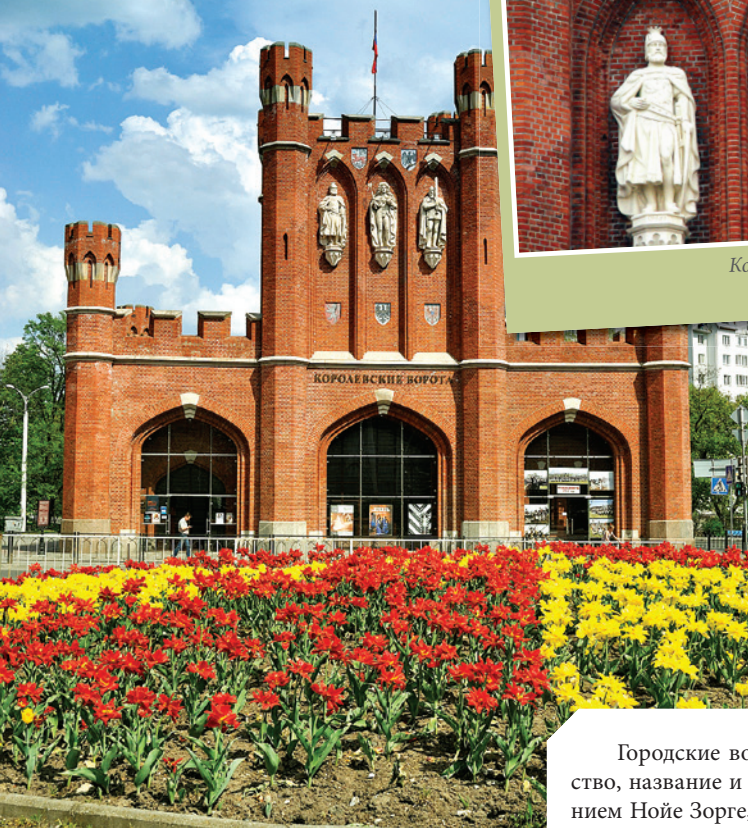
Росгартенские ворота | Rossgärter gate

Главную оборонную функцию города до XX века выполнял **Литовский вал** – череда валовых насыпей, бастионов, ворот, протяженностью около одного километра. В 1626 году началось строительство первого вального укрепления. К этому времени на его территории было построено 8 земляных бастионов, трое деревянных ворот: **Закхаймские, Росгартенские и Нойе Зорге**, а также 2 полубастиона. Вскоре после этого и улица, проходившая параллельно с Литовским валом, получила такое же название. Строительство второго вального укрепления началось лишь в 1843 году, положение которого на территории Литовского вала в Калининграде совпало с первым. Во втором содержалось меньшее количество бастионов. Всего их насчитывалось 4: **Обертайх, Грольман, Купфертайх, Прегель**. Но их размеры были довольно велики.

The Lithuanian Arbor executed the main defencing function up to the 20 century. It was the chain of arbors, bastions, gates. It was about 1 km long. The building of the first arbor fortifying has begun in 1626. By that time there were 8 ground bastions, 3 wooden gates (**Sackheimer, Rossgärter and Neue Sorge**) and 2 half-bastions. Soon the street running parallel to the Lithuanian Arbor took its name. The building of the second arbor fortifying had begun in 1843 only. Its location was the same the first one had. The second one had less bastions that the first one. There were 4: **Obertaich, Grolmann, Kupfertaich, and Pregel**. But they were big enough.



Королевские ворота после реставрации |
The Royal gates after restoration



Королевские ворота после реставрации
The Royal gates after restoration



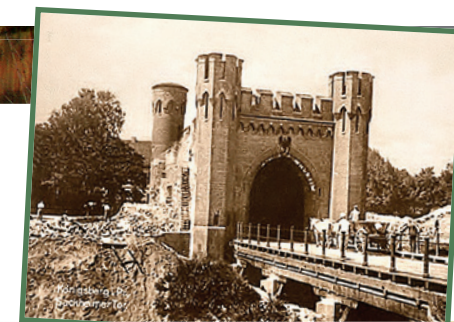
Башня Врангеля | Wrangel Tower



Закхаймские ворота | Sackheimer gate



Бастеион Грольман | Bastion Grolman



Городские ворота сохранили свое количество, название и местоположение. За исключением Нойе Зорге, получивших новое наименование – **Королевские**.

Первый камень в основание этих ворот был заложен в присутствии короля Фридриха Вильгельма IV, которого называли «романтик на троне». Фасад ворот, один из красивейших в городе, украшен фигурами «трех отцов Кенигсберга»: короля Чехии Оттокара II Пшемьсла, первого короля Пруссии Фридриха I и герцога Альбрехта I. К 750-летию юбилею Кенигсберга Королевские ворота были отреставрированы.

После потери своего оборонного значения, Литовский вал превратили в парковую зону, остатки которой до сих пор являются излюбленным местом отдыха горожан. В хорошую погоду неплохо прогуляться по бывшим укреплениям вала, буквально перепрыгивая с одного бастиона на другой.

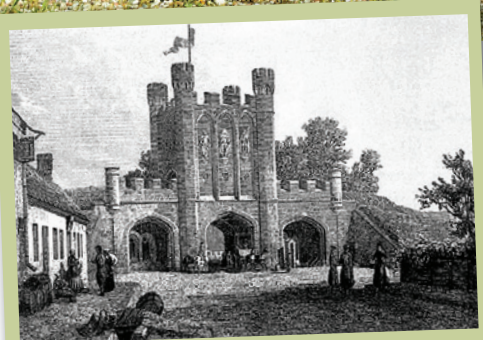
The city gates had the same number, names and the location. Except Neue Sorge which had a new name – **The Royal**.

The first stone of the basis of these gates was put at the presence of The King Fredrick William IV who was called “the romantic on the throne”. The gates front is one of the most beautiful in the city. It is decorated by figures of “three Konigsberg fathers”: the Czech king Ottokar II of Bohemia, the first Prussian king Fredrick I and the duke Albrecht I. the Royal gates were repaired by the 750 year jubilee of Konigsberg.

After losing its defencing function the Lithuanian Arbor has become a park zone. It is the favorite place of rest for citizens. When the weather is fine it is pleasant to walk there jumping from one bastion to another.

Интересно!

Закхаймские ворота, построенные в 1848 году, названы в честь прусского поселения Закхайм (что в переводе означает «носильщик мешков»). Через эти ворота в январе 1813 года генерал Йорк под приветственные крики жителей Кенигсберга провёл свои войска на борьбу с наполеоновскими войсками.



Королевские ворота | The Royal gates



Интересно!

Из-за отсутствия денежных средств и соответствующего проекта, строители Бранденбургских ворот ограничились возведением деревянных ворот, поставленных под крышу и упирающихся в земляной вал. Для надёжного прикрытия впереди вырыли ров и заполнили водой. Это единственные ворота, через которые и сейчас проходит городское движение.

Фриландские ворота | Fridland gates



Бранденбургские ворота | Brandenburg gates



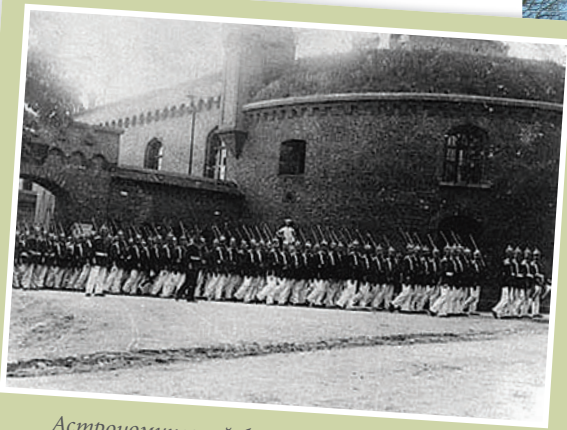
Фридрихсбургские ворота | Fredericksburg gates

В обороне Кёнигсберга участвовали и другие фортификационные сооружения. Среди них Фриландские, Бранденбургские, Фридрихсбургские, Аусфальские ворота, Астрономический бастион, Южный вокзал (Пл. Калинина). Последний сегодня является главным железнодорожным вокзалом Калининградской области, обслуживает как пригородные, так и поезда дальнего следования.

Южный вокзал | Southern railroad station



Аусфальские ворота | Ausfalt gates



Астрономический бастион | Astronomic Bastion

The other fortification buildings took place in defencing of Königsberg. Among them are Fridland gates, Brandenburg gates, Fredericksburg gates, Ausfalt gates, Astronomic bastion, Southern railroad station (Kalinin Sq.). The last one is the main railroad station in Kaliningrad region. It serves suburb and long distance trains today.



Интересно!

Построенные в XVII веке Аусфальские ворота («Ворота вылазок» или «Выездные ворота») находятся через дорогу от Астрономического бастиона. При реконструкции валов в XIX веке они оказались ниже уровня земли. На крыше ворот в настоящее время построена православная часовня Святого Георгия.



2



Интересно!

Известно, что Петр I, впечатленный укреплениями Кенигсберга, использовал крепость Фридрихбург, защищавшую город со стороны устья реки, как образец при возведении Кронштадта.



1



2

Интересно!

За взятие форта №5 пятнадцать советских воинов были удостоены звания Героя Советского Союза. На форт во время празднования 9 мая проходит реконструкция сражений Второй мировой войны.



Кёнигсберг как крепость постоянно строился и перестраивался, в ходе чего образовалась мощная кольцевая система городских фортов, возведённых в XIX веке и блокирующих подступы к городу. На удалении около 5 километров от города было построено кольцо фортов, названных современниками «Ночная перина Кёнигсберга». В него входили 12 больших и 5 малых фортов, а общая протяженность укреплений составляла более 40 километров! Небольшое расстояние между фортами (2-4 км) обеспечивало зрительную и огневую связь между ними. Если же по условиям местности это было невозможно, в промежутках выстраивались малые форты, в которых могла расположиться рота солдат и несколько пушек. Обычный же гарнизон форта составлял 200-

300 солдат и 30-40 орудий. Всем фортам были даны имена собственные в честь прославленных немецких полководцев и королей. Сегодня вы можете окунуться в военную атмосферу того времени, посетив музей Форта №3 «Король Фридрих Вильгельм I», **1** который расположен в конце улицы Александра Невского, а также музей Форта №5 «Король Фридрих Вильгельм III» **2** на Советском проспекте. А еще можно побродить по разрушенному Фарту №5а «Лендорф», названному в честь Карла фон Лендорфа, прусского генерала, участника войны с Наполеоном. В 1945 году форт находился на линии основного наступления советских войск, поэтому сильно разрушен и в настоящее время пустует. Но все желающие могут его осмотреть.

Konigsberg as the fortress was built and rebuilt constantly. It led to appearing the strong circle system of city forts built in the 19 century and blocking approaching lines to the city. At the distance of 5 km it was built the circle of forts which was called "The Night featherbed of Königsberg". It included 12 big and 5 small forts. Its length was about 40 km! Small distance between forts (2-4 km) gave good visual and fire connection between them. If it was impossible because of the topography, there were built small forts between them. It could house squadron of soldiers and several canons. Usual permanent post could house 200-300 soldiers and 30-40 guns. All the forts were given proper nouns in the honor of famous German military leaders and kings.

Now you can enjoy the war atmosphere of that time visiting the fort museum №3 "The king Frederick William I" **1** which is at the end of Nevskiy Pr and the fort museum №5 "The king Frederick William III" on Soviet Pr. Also you can walk in the destroyed fort №5a "Lendorf". **2** It was called this in the honor of the famous Prussian general Karl von Lendorf who took part in Napoleon wars. The fort was at the main encroachment line of the soviet armies in 1945. That's why it is destroyed greatly and is empty nowadays. But everyone can visit it.

THE CITY OF GARDENS

ГОРОД-САД

Парки и скверы Калининграда – это незабываемые места отдыха на любой вкус. Здесь каждый сможет найти для себя что-то свое, насладиться тишиной, красотой природы и животного мира, покататься на аттракционах, побывать на концертах и фестивалях.

Посетите **Центральный парк культуры и отдыха** **1** (*проспект Победы, 1*), расположенный на месте парка Луизенваль – одного из старейших парков города. Здесь любила совершать прогулки королева Луиза. Церковь ее памяти (1899-1901) перестроена под кукольный театр. Сохранились остатки полурутонды со скамьей, цоколь памятника и липа, посвященные королеве. Живописный ручей с изящными мостиками под сенью вековых де-

ревьев – прекрасное место для летних прогулок. К 750-летию города парк получил современную крытую эстраду на Певческом поле для проведения фестивалей, новые аттракционы, памятник В. Высоцкому, давшему свой последний концерт в нашем городе, а также оригинальный интерактивный памятник неумолимому барону Мюнхгаузену.

Парк культуры и отдыха «Юность» **2** (*ул. Тельмана, 3*) больше всего придется по вкусу самым молодым жителям и гостям города. Тихий и ухоженный, он похож на детский городок. Качели, карусели, лабиринты и батуты, зимой – крытый каток, а летом – пруд с утками не оставят равнодушными не только детей, но и их родителей.



Интересно!
 Недалеко от памятника барону Мюнхгаузену располагается двухэтажный деревянный домик с балконом-галереей. Мало кто знает, что этот домик представляет собой часть «Охотничьего замка Роминтен», служившего кайзеровской охотничьей резиденцией. Сегодня в нем располагается администрация парка.

Parks and squares of Kaliningrad are the unforgettable places of rest. Everyone can find something for him, to enjoy the silence, the nature's beauty, to get the amusement ride, or to visit concerts and festivals.

You can visit the **Central Park of the culture and rest** **1** (*Pobedy Pr, 1*). It located at the place of Luisenval Park which is one of oldest parks in the city. The queen Luisa liked to walk here. The church in her honor (1899-1901) was rebuilt into the Puppet Theatre. The remains of the bench, monument base and lime tree are saved in honor of the queen. Picturesque brook with graceful



bridges is wonderful place for summer walks. By the 750 jubilee of the city the park got modern covered stage at the Singing Ground for taking festivals, new amusement rides, the monument to V. Visotskiy who gave his last concert here and the modern interactive monument to the tireless Baron Munchausen.

The Park of culture and rest “The Youth” **2** (*Telmana St, 3*) is the amusement place for young citizens and visitors. Swings, roundabout, labyrinth and trampolines are there. In winter you can visit the covered rink. In the summer you can see the pond with ducks. Not only children but their parents too like it.

Интересно!

Бегемота Ганса нашли в канаве на окраине зоопарка. У него оказалось семь пулевых ранений. Благодаря усилиям ветеринаров бегемот Ганс выжил и стал первым крупным животным Калининградского зоопарка. Возможно, именно поэтому и по сей день символом зоопарка является бегемот.



3



Калининградский зоопарк **3** (проспект Мира, 26) располагается на территории бывшего Кёнигсбергского зоопарка, который был основан Германом Клаасом, немецким предпринимателем. К моменту открытия, 21 мая 1896 года, в его коллекции было 900 экземпляров животных 260 видов.

В результате штурма г. Кёнигсберга в апреле 1945 года здания и вольеры были разрушены, а из животных осталось только четверо: лань, барсук, осел и раненный бегемот, которого окрестили Гансом.

Сегодня на территории зоопарка не только живут обитатели всех уголков земного шара, но и расположен великолепный дендропарк, представленный экзотическими кустарниками и деревьями, носящими статус охраняемых: дубы крупнопольничковый и крупноплодный, бук лесной краснолиственный, ясень пенсильванский. Ну и конечно же, у входа гостей встречает реликтовое

дерево – гинкго двулопастной – ровесник динозавров. Средний возраст деревьев в зоопарке 90-120 лет.

Ботанический сад Балтийского федерального университета имени Иммануила Канта **4** (ул. Лесная – ул. Молодёжная) основан в 1904 году как база для практики занятий студентов Паулем Кэбером, профессором Кёнигсбергского университета, в одном из красивейших районов города. Сегодня на территории ботанического сада располагаются оранжереи, парники, пруд, питомники, коллекционные участки травянистых и древесных растений. Ботанический сад насчитывает более 3000 растений и является одним из богатейших в России. Многие растения занесены в красную книгу, есть уникальные представители других климатических поясов континентов: тюльпановое дерево, несколько видов магнолий, голубая пихта, древовидный пион. В саду проводятся обзорные и тематические экскурсии.



4



Kaliningrad Zoo **3** (Mira Pr, 26) is on the territory of the Konigsberg Zoo which was founded by German Klaas who was German businessman. By the opening on 21 of May in 1896 his collection contained 900 specimen and 260 spices of animals. In the result of attack in April 1945 buildings and open cages were destroyed. There were only four animals alive: fallow deer, badger, donkey and injured hippo. Its name was Hans.

Today the Zoo contains dwellers from the whole Earth. It has wonderful tree nursery with the exotic bushes and trees which are protected: Caucasian Oak and Blue Oak, European Beech, Green Ash. At the entrance of the Zoo the relict tree (maidenhair tree) meets the visitors. It is the dinosaurs' age mate. The average age of trees is 90-120 years.

The botanic garden of the Immanuel Kant Baltic State University **4** (Lesnaya St- Molode-



Интересно!

В конце Второй мировой войны Немецкий фонд оранжерейных растений городского Кёнигсбергского садоводства, насчитывавший в 1938 году около 4000 наименований, полностью погиб.

zhnaya St.) was found in one of the most beautiful districts of the city in 1904 as the basis for practice lessons by Paul Keber. He was the professor of the university. Today at the Botanic garden territory are situated greenhouses, grass houses, pond, nurseries and the collection lots of grasses and trees. Botanic garden includes more than 3000 plants and is one of the richest in Russia. Many of plants are in the Red List. There are the unique specimen of the other climatic zones: canoewood tree, several magnolia species, blue fir, tree-like peony. There are sightseeing and themed tours in the garden.



Интересно!

Нижний пруд является самым старым рукотворным сооружением Калининграда, сохранившимся до наших пор.



В городской черте помимо главной реки Преголи есть два водоема, которые служат местами отдыха для горожан. **Верхнее озеро, или Верхний пруд**, 5 вплоть до начала XX века практически полностью находился за пределами города. После того как оборонительные сооружения были снесены, город стал расти за пределы старых границ. Рядом с озером был построен новый престижный район вилл Марауненхоф (район улицы Тельмана). Дно озера выстлано толстым слоем морского песка. На берегах были устроены купальни, кафе, рестораны, причалы для прогулочных лодок. До сих пор пруд пользуется большим успехом у жителей и гостей города, решивших отдохнуть от суеты. Равно как и **Нижний пруд (ранее – Замковый)**, 6 который наполняется водой по каскаду, перетекающему из Верхнего. Его берега являются зеленой рекреационной зоной, а в непосредственной близости расположены Калининградский областной историко-художественный музей, Дворец детского и юношеского творчества, Калининградский телецентр, памятник Александру Марисенко.

Интересно!

5

Верхний пруд имеет искусственное происхождение. Он был создан в 1270 году, когда рыцари Тевтонского ордена из расположенного рядом замка Кёнитсберг запрудили земляной дамбой речку-приток Преголи. Пруд использовался для разведения рыбы.



There are two reservoirs in the city except the main Pregolya River. They serve for resting of the citizens. **The Upper Lake or the Upper pond** 5 was outside the city up to the beginning of the 20 century. Defencing buildings were destroyed and the city begun to grow. The new prestige district of villas Maraunenhof (the part of Telman St) was built by the lake. The bottom of the lake is covered with the sea send. Bathing rooms, cafes, restaurants, piers for boats were made at the banks of the lake. It is popular among citizens and city visitors who decided to rest of fuss. So is **the Bottom Lake earlier the Castle Lake**. 6 It is filled with the water from the Upper Lake by cascade. Its banks are the green recreational zone. The Kaliningrad Museum of History and Art, The Palace of Children and Youth Art, Television Center, the Alexander Maritsenko monument is closely located to the Bottom Lake.





THE CITY OF CULTURE ГОРОД КУЛЬТУРЫ



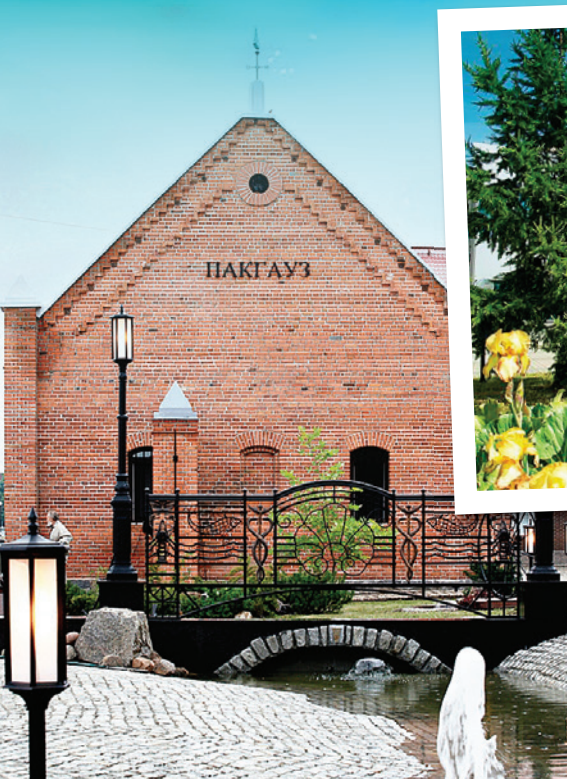
Уникальный Музей янтаря (пл. Василевско-го, д.1) расположен в центре города на берегу Верхнего озера в Башне Дона. Экспозиция занимает площадь более 1000 кв.м. В музее представлены различные по весу, цветовой гамме, степени прозрачности образцы янтаря, а также работы из янтаря XVII-XVIII веков, произведения современных мастеров, удивительная по разнообразию коллекция инклюзов. В музейном собрании находится самый крупный в России «солнечный камень» весом 4 кг 280 г. Экспозиция музея рассказывает о происхождении и способах добычи янтаря. Также в музее проводятся международные выставки авторских изделий, а у стен башни расположился небольшой рынок, где можно купить янтарные сувениры.

Интересно!

Особую ценность представляют уникальные произведения европейских мастеров XVII века, переданные музею в дар Оружейной палатой Московского Кремля в 1978 г. Они дополнены современными копиями старинных янтарных предметов, воссозданными фрагментами знаменитой Янтарной комнаты и подлинными изделиями XIX - начала XX вв.



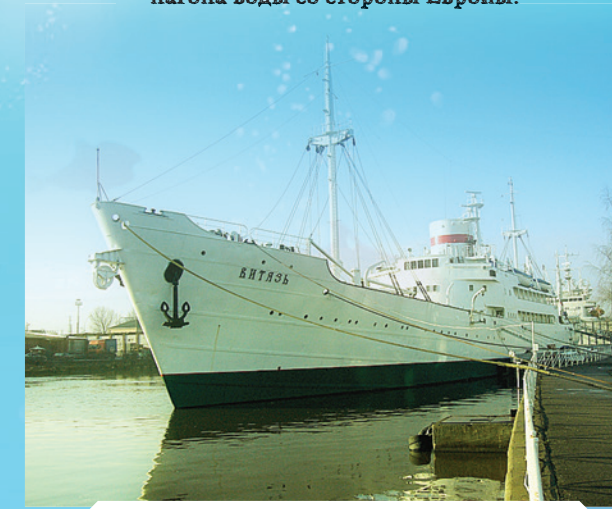
The unique Amber Museum (Vasilevsky Sq, 1) is in the center of the city at the Upper Lake bank in the Don Tower. The exhibition fills the place in more than 1000 sq.m. different in weight, color and transparency level ambers are exposed there. Also you can see there the amber works of 17-18 centuries, the works of modern foremen. It is the amazing collection of the inclusive. The biggest amber in Russia is in the collection of this museum. It is called "The Sunstone". Its weight is 4 kg 280 g. The museum exposition tells us about the origin and stopping methods of amber. The international exhibitions of own works are taken here. At the tower's walls there is a little market where you can buy amber relicts.



Поистине грандиозным выглядит **Музей Мирового океана** — первый в России комплексный маринистический музей, расположенный на набережной Петра Великого в Калининграде. Экспозиции и выставки музея, посвящённые судоходству, морской флоре и фауне, геологии и гидрологии мирового океана, а также маринистическую библиотеку и действующую экологическую станцию можно лицезреть в зданиях и на открытой территории, на отшвартованных у набережной судах. Вы можете осмотреть музейные суда «Витязь», «Космонавт Виктор Пацаев», подводную лодку Б-413, рыболовный траулер «СРТ-129»; познакомиться с коллекцией старинных пушек и якорей, полюбоваться коллекциями раковин морских моллюсков и кораллов, научными рисунками обитателей Мирового океана, произведениями художников-маринистов, моделями судов, старинными и современными картами. Экскурсия по музею не оставит равнодушным даже самого притязательного туриста.

Интересно!

В отдельном павильоне музея Мирового океана выставлен крупнейший в России скелет кашалота. Кости были обнаружены в прибрежной зоне Балтийской косы в 2004 году, поэтому скелет был назван «балтийским». Судя по размерам, длина морского млекопитающего составляла 15 метров, само оно было не крупное, в возрасте от 15 до 20 лет. Поскольку в Балтийское море кашалоты не заходят, то предположительно он попал к берегам Балтийской косы из-за нагона воды со стороны Европы.



The Global Ocean Museum looks colossal. It is the first complex marine museum in Russia. It is situated at the Peter the Great esplanade in Kaliningrad. You can see there expositions and exhibitions devoted to navigation, marine flora and fauna, geology and hydrology of the Ocean. Also you can visit a marine library and working ecological station. You can walk on museum ships "Vityaz" and "The cosmonaut Victor Patsaev", submarine B-413, trawler ship "SRT-129", to see the collection of ancient canons, anchors, shells and corral and many others. Excursion tour would be pleasant to the exacting tourist.





1



Интересно!

В 2007 году музей «Фридландские ворота» занял второе место на четвёртом всероссийском конкурсе «меняющийся музей в меняющемся мире». В этом конкурсе принимало участие четыреста музеев! «Фридландские ворота» уступили только Третьяковской галерее.

Исторические объекты Калининграда пользуются большой популярностью у жителей и гостей города. А разве может быть по-другому в городе с такой богатой и интересной историей? Посетите музей «Фридландские ворота» 1 (ул. Дзержинского, 30), рассказывающий о довоенном Кёнигсберге. Экспозиция музея рассказывает об истории вальных укреплений, городских воротах, традиционных и ремесленных производствах Восточной Пруссии и жизни горожан. В зале оружия представлена уникальная коллекция образцов стрелкового вооружения периодов Первой и Второй мировых войн. Не менее интересен и историко-культурный центр «Великое посольство» 2 (ул. Фрунзе, 112). Экспозиция, размещенная в Королевских воротах, познакомит вас с историей российско-европейской дипломатии. Выставки центра расскажут о возникновении и развитии города-крепости Кёнигсберг, посещении города Великим посольством Петра I, о связях прусской земли с Россией.



2

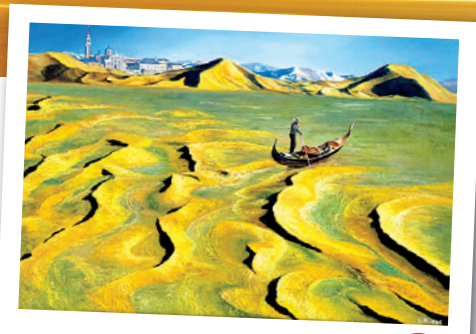


Historical objects of Kaliningrad are very famous among citizens and visitors. It could not be the other way in the city with such a rich and interesting history! You can visit the museum "Fridland gates" 1 (Dzerzhinskiy St, 30) telling about pre-war Königsberg. The exposition tells about the history of arbor fortifications, city gates, traditional and trade production of the Eastern Prussia and life of citizens. There is a unique collection of small-weapon of the World Wars I and II in the Arms Hall. The Great Embassy 2 is a very interesting center of history and culture (Frunze St, 112). The exposition of the Royal Gates would acquaint you with the history of diplomacy of Russia and Europe. Exhibitions of center would tell you about building and development of Königsberg fortress, visiting of the city by the Peter I Grand Embassy, and about connection of Prussia with Russia.

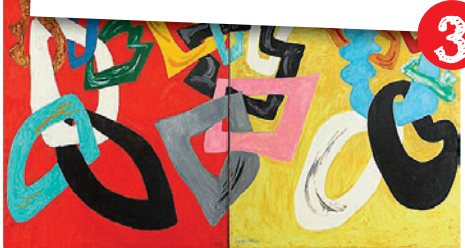




3



3



Разнообразна и насыщена событиями культурная жизнь Калининграда. Любители живописи могут посетить **Художественную галерею 3** (Московский проспект, 60). Основу коллекции галереи составляют работы современных художников, скульпторов, а также предметы декоративно-прикладного искусства. В фондах хранятся произведения искусства XVII – первой половины XX века. В музее подобрано уникальное собрание современной графики стран Балтийского региона. Ежегодно в галерее проводятся десятки выставок и художественных проектов. А в старейшем музее Калининградской области – **Историко-художественном музее 4** (Ул. Клиническая, 21) отражена история и природа края, события Второй мировой войны, послевоенное развитие области. Музей расположен в здании бывшего городского концертного зала Штадтхалле, построенного в стиле модерн в 1912 году.



4



Интересно!

Калининградский областной историко-художественный музей награждён медалью Сейма Литовской республики.



The cultural life of Kaliningrad is varied and rich in events. Painting lovers can visit **the Art Gallery 3** (Moscow Pr, 60). The basis of gallery's collection is works of modern painters, sculpturers and subjects of ornamental and applied arts. Works of art are in the collection of the gallery. The unique collection of modern graphic of the Baltic countries is in the museum. Tenth of exhibitions and art projects are realized annually. The oldest museum of Kaliningrad – **The Museum of Art and History 4** – tells about history and the nature, events of the World War II, after war development of the region. The museum is in the building of the city Concert Hall Stadthalle which was built in 1912.



4



Любители театрального искусства могут посетить **областной Драматический театр** **5** (*Проспект Мира, 4*). Постановки классиков и современников, участие театра во всевозможных фестивалях в разных городах России и не только без сомнения позволили театру завоевать любовь и поддержку калининградцев.

Первоначально театр располагался в немецком здании на ул. Бассейной, которое впоследствии было передано Калининградской студии телевидения. В 1960 году театр получил новое здание – восстановленное после войны здание немецкого драматического театра с большим залом.

Более 45 лет своих зрителей радует и **Калининградский областной театр кукол** **6** (*Проспект Победы, 1*). Основа его репертуара – спектакли для детей по пьесам русских, немецких, английских авторов. Театр успешно принимал участие в международных фестивалях в Беларуси, Польше, Германии, Литве.

За годы своего существования он перерос в настоящий культурный детский центр, в котором проходят праздники, концерты, фестивали. Театр кукол находится в одном из самых красивых зданий города, архитектурном памятнике XIX века, кирхе памяти королевы Луизы.

Нельзя оставить без внимания **Калининградскую областную филармонию** **7** (*ул. Б. Хмельницкого, 61а*), которая по праву считается визитной карточкой региона. В концертном зале на 400 мест, расположенном в старинном здании – памятнике архитектуры бывшего Кёнигсберга, – проводятся концерты и фестивали международного уровня, а также здесь находится уникальный орган чешской фирмы «Ригер-Клосс» (3 мануала, 3600 труб, объединенных в 44 регистра). Концертная деятельность Калининградской филармонии представлена не только органной музыкой, но практически всеми жанрами музыкального искусства.



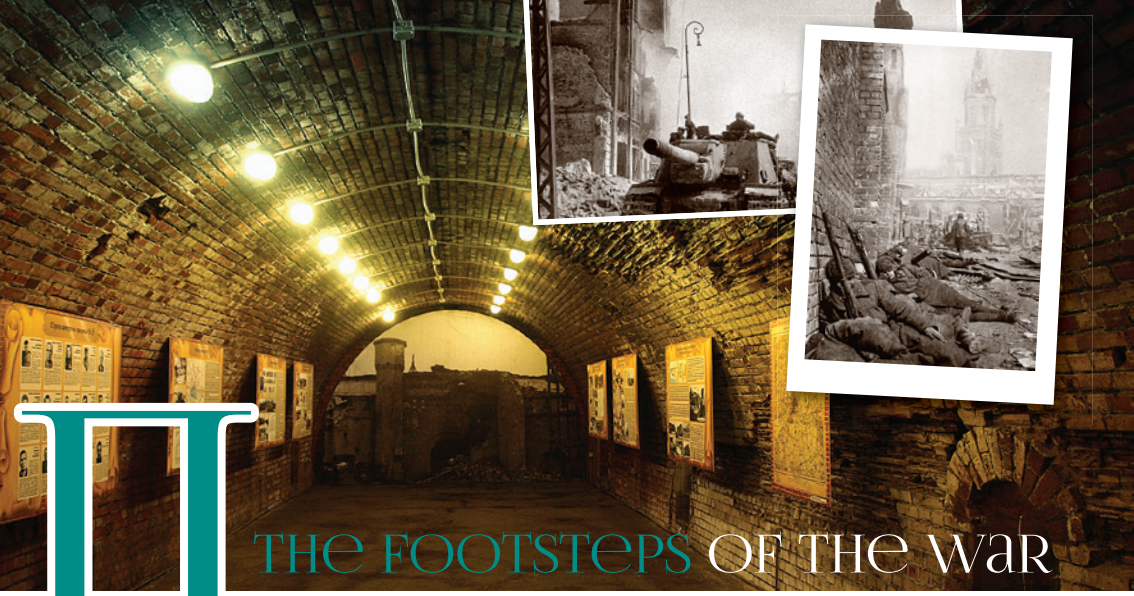
Theater goers can visit **the Regional Drama Theatre** **5** (*Mira Pr, 4*). Staging of classic and contemporary, taking part in different festivals let the Theatre to win love and approval of citizens. First the theatre was in German building on Basseynaya Street which later was given to the TV Compound. The theatre was given a new building in 1960. It was the reconstructed after the war building of the German dramatic theatre with a big hall.

Kaliningrad regional Puppet Theatre joys **6** (*Pobedy Pr, 1*) its visitors more than 45 years. The basis of its repertory is children plays after the piece of Russian, German, English authors. The theatre took part in international festivals on Byelorussia, Poland, Germany, and Lithuania. For many years it grew up into the cultural center for children. Holidays, concerts and festivals are put there. The Puppet Theatre is in one of the most beautiful



buildings of the city. This building is the landmark of the 19 century – the Protestant Church of Queen Luisa.

You cannot ignore **the Kaliningrad Regional Philharmonic Hall** **7** which is the brand identity of the region. It is in the sample of Konigsberg architecture. The concert hall of it includes 400 seats. International concerts and festivals are taken here. The unique organ of the Czech firm “Ritter-Kloss” is here. It has 3 manuals, 3600 pipes connected in 44 chests. The concert activity of the Philharmonic is presented not only by the organ music but almost all styles of music.



THE FOOTSTEPS OF THE WAR О СЛЕДАХ ВОЙНЫ



Музей истории Великой Отечественной войны Форт №5 | The museum of the World War II Fort №5



В апреле 1945 года в ходе Второй мировой войны Кёнигсберг был осажден советскими войсками. Это была последняя и одна из самых тяжелых военных операций, продлившаяся с 1 по 10 апреля, в результате которой город был захвачен.

Штурм Кёнигсберга начался мощной артподготовкой, затем под прикрытием огневого вала в наступление пошли пехота, танки и самоходные орудия. Согласно плану, основные силы обходили форты, которые блокировались стрелковыми батальонами или ротами при поддержке самоходных орудий, подавлявших вражеский огонь, сапёров, использовавших подрывные заряды, и огнемётчиков.

Немцы оказали упорное сопротивление. От первого предложения сдаться они отказались. Однако, после массовой бомбардировки и штурма крепости, немецким командованием было принято решение о капитуляции. Этот смелый шаг позволил избежать множества ненужных жертв среди мирного населения и солдат.

Ощутить всю горечь войны, а также вспомнить о героизме и патриотизме людей в тяжелое для страны время вам помогут музеи, мемориалы, памятники Калининграда.

Монумент Летчикам Балтики | Monument to the Baltic pilots



Вечная слава
советскому солдату!
Народ всегда помнит
ваш героизм и
верность отчизне



Интересно!

Завершение штурма отмечено салютом высшей категории – в Москве 324 орудия совершили 24 артиллерийских залпа, была учреждена медаль «За взятие Кёнигсберга», 98 воинских частей получили название «Кёнигсбергские».

In April 1945 during the World War II Königsberg was surrounded by the soviet armies. It was the last and the hardest battles which lasted from 1 to 10 of April. As the result the city was captured.

The attack of Königsberg had begun by a hard artillery preparation. Then the foot, tanks and self-propelled guns came onto the attacking under the covering of firing arbor. According to the plan main forces rounded forts which were blocked by the gun squadron with the help of self-propelled guns, mine pickers and flame thrower operators.

German resisted hardly and refused to give up for the first time. But after mass bombing and fortress attack German command made a decision of capitulation. This step allowed escaping victims among citizens and soldiers.

To feel the bitter taste of the war and to remind the heroism and nationalism of people allow museums, memorials and monuments of Kaliningrad.



Мемориальный памятник 1200 воинам-гвардейцам | 1200 guard soldiers memorial





Братская могила, Чкаловск |
Mass grave, Chkalovsk



Памятник героям-танкистам |
Monument to the tank man Heroes



Памятник маршалу А.М. Василевскому |
Soviet Union marshal A.M. Vasilevskiy monument

Мемориальный памятник 1200 воинам-гвардейцам (Гвардейский проспект, 1), Памятник морякам-балтийцам на Московском проспекте у набережной реки Преголя, Памятник маршалу Советского Союза А.М. Василевскому на площади Василевского, Памятник героям-танкистам на пересечении улиц марш. Рокоссовского и ген. Соммера, Монумент «Лётчикам Балтики» на Советском проспекте, Музей истории Великой Отечественной войны Форт №5 в конце Советского проспекта.

«Блиндаж» – Музей штурма Кёнигсберга – находится в бункере, в котором располагался штаб немецкого командования, руководившего обороной Кёнигсберга. Здесь комендантом города генералом Отто Ляшем был подписан Акт о капитуляции. Бункер оснащен всеми системами жизнеобеспечения и расположен на глубине семи метров. В помещении восстановлена обстановка военного времени, рассказывается о взятии города советскими войсками и судьбе немецких военнопленных. Подлинные документы, макеты и диорамы, фотографии города и сами стены бункера дают почувствовать атмосферу, царившую в нем перед капитуляцией.

На территории города находятся более 2 десятков могил воинов армий Советского союза, штурмовавших Кёнигсберг. В поселках Прибрежный, Чкаловск, на улицах Киевская, Комсомольская и Карташова расположены мемориальные комплексы. Братские могилы можно найти на улицах Лесная, Нарвская, Тельмана, Горная, Герцена, Аллея Смелых, Невского, Герцена, Ялтинская и других. По официальным данным, в ходе штурма Кёнигсберга было убито около 3 700 советских солдат, около 42 000 немецких военнослужащих, около 100 000 немцев было взято в плен (70 тысяч военных и 25-30 тысяч гражданских), захвачено более двух тысяч орудий, 1652 миномёта и 128 самолётов. Это было поистине историческая победа, большой шаг к завершению Второй мировой войны.

Интересно!

«За взятие Кёнигсберга» – единственная медаль, учреждённая не в связи со взятием или освобождением столицы, а в награду за взятие города-крепости.

1200 guard soldiers memorial (Gvardeyskiy Pr,1), Baltic Navy man memorial (Moscow Pr), Soviet Union marshal A.M. Vasilevskiy monument (Vasilevskiy Sq.), monument to the tank man Heroes (crossing Rokossovskiy St and general Sommer St), monument to the Baltic pilots (Soviet Pr), the museum of the World War II Fort №5 (at the end of the Soviet Pr).

“Dug out” is the museum of Konigsberg attacking. It is situated in the batcher of the German command headquarter. Here the general Otto Lyashch who was the governor of the city had signed the Act of Capitulation. Batcher had all the human factor systems and was on the depth of seven meters. The scenery of those days had stayed in the building. It tells about the city capturing by the soviet army and the destiny of prisoners. True documents, miniature and composite pictures, photos and the walls of the batcher give us the opportunity to fell the atmosphere before the capitulation.

On the territory of the city there are more than 20 graves of warriors of the soviet army. The memorial complexes are situated at Pribrezhniy and Chkalovskh, on Kievskaya St, Komsomolskaya St and Kardashova St. you can find the Mass graves in Lesnaya St, Telmana St, Gornaya St and many others. According to the official data 3700 soviet soldiers, 42000 German soldiers were killed while the attacking Konigsberg, 100000 German people were captured. Soviet army captured 2000 guns, 1652 mine-throwers and 128 plains. It was real historical victory and a great step to the end of the World War II.



Музей «Блиндаж» | The Museum «Dug out»



ALL PEOPLE KNOW
THE SAME TRUTH.
OUR LIVES CONSIST
OF HOW WE CHOOSE

1



THE CITY OF ART ГОРОД ИСКУССТВА



1

Фестивали, концерты, праздники в Калининграде – неотъемлемая часть культурной жизни горожан. **Международный фестиваль короткометражного кино «Корочек» 1** – самый короткий путь для молодых талантливых энтузиастов и профессионалов к ведущим продюсерским компаниям.

Фестиваль ставит перед собой задачу поиска талантов в каждом регионе нашей страны. Посмотреть, как зарождается новая кинозвезда, вы можете ежегодно в конце лета.

<http://www.korocheckino.ru/>

С 17 на 18 мая традиционно в канун Международного дня музеев в Калининграде проходит **«Музейная ночь» 2**. Мероприятие проводится с 2006 года и уже прочно вошло в культурную жизнь города. Традиционно в музейной ночи участвуют: Смотровая площадка раскопок Королевского замка, Калининградский областной музей янтаря, Музей «Фридландские ворота», Калининградская художественная галерея, Калининградский областной историко-художественный музей, музей «Фридрихсбургские ворота».

<http://www.museumnight.info/>

фото : Юлиана Чернявская

photo: Juliana Chernyavskaya



2



Festivals, concerts and holidays in Kaliningrad are the essential part of the cultural life of its citizens. **International festival of shorts “Shorter” 1** is the best way for young talented enthusiasts and professional to the leading producer centers. The aim of this festival is to find talents in every region of our country. In the end of summer annually you can see a birth of a new star.

<http://www.korocheckino.ru/>

From 17 to 18 of May is the International day of Museum eve. **The “Museum night” 2** is run that night. This action takes place every year since 2006 and took its place in the cultural life of the city. Traditionally the next museums take part in this action: viewing platform of the royal palace digging, the Kaliningrad amber museum, museum “Fridland Gates”, Kaliningrad art gallery, Kaliningrad museum of history and art and museum “Fredericksburg gates”.

<http://www.museumnight.info/>



3



Международный фестиваль искусств «Балтийские сезоны» 3 – это крупномасштабный культурный проект, ежегодно проводящийся Министерством культуры Российской Федерации, Правительством Калининградской области, Министерством культуры Калининградской области и Российским государственным театральным агентством.

Предложенный в 2004 году проект не имел аналогов: три месяца еженедельных театральных и музыкальных событий с участием лучших исполнителей и коллективов страны. Фестиваль способствует развитию культурных связей между Россией и европейскими странами и превращению Калининграда в культурный центр европейского значения.
<http://baltseasons.ru/>

Масштабный международный фестиваль национальных культур «Территория мира» 4 ежегодно проходит в Калининграде с 2012 года. Остров у Кафедрального собора, на несколько дней отданный артистам, певцам, музыкантам, народным умельцам из разных стран, во время фестиваля посещают тысячи калининградцев. Такие праздники, как «Территория мира», дают возможность прочувствовать свою идентичность, а гостям города познакомиться с творчеством других регионов и стран.
<http://2013.cultfest.net/ru>

фото | photo: www.baltseasons.ru



4



International festival of art “the Baltic seasons” 3 is a large scale cultural project. It arranges annually by the Ministry of Culture, the Administration of Kaliningrad district, the Kaliningrad Ministry of Culture and Russian State Theatrical Agency.

The project which was offered in 2006 had no analogs: three months of theatrical and musical event with the best performers and bands. Festival serves to the cultural relations between Russia and European countries. It is necessary for making Kaliningrad the cultural center in Europe.
<http://baltseasons.ru/>

Large festival of the international cultures “Territory of the world” 4 is hold in Kaliningrad since 2012. The island near the Cathedral is given to artists, singers, musicians and folk fixers for several days. Such holidays give the opportunity to feel the identity and to see the art of the other regions and countries.
<http://2013.cultfest.net/ru>

фото | photo: 2013.cultfest.net



3



4





THE CITY OF HOLIDAYS ГОРОД-ПРАЗДНИК

Традиционно во вторую субботу июля жители Калининграда отмечают **День города**. Если вы хотите увидеть Калининград «живым» – это самое удачное время, чтобы приехать сюда. Концертные программы фольклорных коллективов, джазовых музыкантов, звезд российской и зарубежной эстрады; марш-парад духовых оркестров, дефиле уличных театров, выступление оркестра шотландских волынок и барабанов, праздничный салют – чего только не увидишь в этот уик-энд в городе. Завершается день города большим праздником, посвященным Дню рыбака – одной из самых почитаемых дат в истории города.

фото: Юлиана Чернышская

photo: Juliana Chernyavskaya

Traditionally every second Saturday the City Day of Kaliningrad is held. It is the best time to see the city “alive”. You can see on this weekend concerts of folk bands, jazz musicians, pop-stars of Russia and Europe, march-parade of an orchestra, street theatres defile, the performance of Scottish bagpipes and drums, festive fireworks. The City Day ends by a celebrating the Fishman Day. It is the most respected date in the history of the city.





1



Как и в других российских городах, 9 мая в Калининграде празднуют годовщину окончания Великой Отечественной войны – **День Победы** 1

Военный парад, в котором принимают участие подразделения Балтийского флота, курсанты военных институтов и состав МВД, показ боевой техники, состоящей на вооружении Балтийского флота; церемония возложения цветов и венков, а также исторические реконструкции, поздравления ветеранов и жителей города и грандиозный фейерверк – все это ждет вас в весенний день, чтобы почтить память погибших в этой войне.

Поистине оригинальный и один из самых любимых городских праздников – **День селедки** 2 – ежегодно проходит в Калининграде с 2005 года. Праздник в честь «королевы стола», народной рыбки, придуманный когда-то работниками музея Мирового океана, давно уже стал не просто городским, а международным. На него приезжают гости из Литвы и Польши со своими рыбными угощениями и концертными номерами. Прodeгустировать рыбу во всех видах приглашаются все желающие! На празднике традиционно проходят церемония посвящения в рыцари ордена Селедки, гала-концерт «От нотки до нотки – все в честь селедки!», конкурс ресторанов «Морское меню».

фото: Юлиана Черныяская



2

Kaliningrad celebrates the anniversary of the World War II end on 9 of May (**the Victory Day**). 1 Subunits of Baltic Navy, military institute's cadets and subunits of MIA take part in the military parade. Also you can see weaponry parade, the flora tribute ceremony, historical reconstructions and the impressive fireworks. All these are made in the honor of fallen soldiers in that war.

The herring Day 2 is very original and one of the favorite holidays for citizens. It takes place annually in Kaliningrad since 2005. This holiday is in honor of the "table queen", the popular fish. It was thought by the World Ocean Museum's workers and has become not only urban but international. Visitors from Lithuania and Poland come here to bring their fish cheer and performance. You can taste the fish in all forms. Initiation to the knights of the Herring Order, concert "from note to note in honor of herring", restaurant competition "the sea menu" are held at celebration of this holiday.





THE CITY OF MUSIC ГОРОД МУЗЫКИ



Музыкальная жизнь Калининграда представлена множеством ярких музыкальных событий, среди которых особо стоит выделить три грандиозных фестиваля, которые так полюбили местным жителям и гостям города.

Один раз в два года в Калининградской областной филармонии проводится **Международный конкурс органистов им. М.Таривердиева**. Калининград как место проведения конкурса был выбран не случайно: российский анклав удобен для передвижения из Европы, рядом находятся традиционные органные страны.

Уникальность творческого наследия Микаэла Таривердиева, его особая популярность в России, а также оригинальность того, что он сделал для органа, стали поводом для того, чтобы этот конкурс носил его имя. Его творческие и человеческие принципы легли в основу идеологии конкурса.

<http://www.organcompetition.ru/?lang=ru>

фото : www.organcompetition.ru



Микаэл Таривердиев | Mikael Tariverdiev

Интересно!

На первый конкурс органистов им. М.Таривердиева приехали музыканты из 14 стран мира. В жюри вошли известные европейские музыканты, а также представители российской, армянской и грузинской школ, выступившие основателями конкурса.

The musical life of the city is presented by the plenty of musical event. Among them the most important are three.

The International Competition of Organist after the M. Tariverdiev is held in Kaliningrad district once in two years. Kaliningrad got this honor because the Russian enclave is very convenient for coming from Europe, it borders with the traditional organ countries. There are some reasons for calling the competition in the honor of Tariverdiev. They are the unicity of his creative heritage, his popularity in Russia, the originality of what he has made for the organ. His creative and human principles laid in the basis of the competition's ideology.

<http://www.organcompetition.ru/?lang=ru>





С 2000 года Калининградская областная филармония также принимает у себя **Международный музыкальный фестиваль «Бахослужение»**. А помогают ей в этом Генеральные консульства в Калининграде Литвы, Польши, Германии, и Швеции.

Несмотря на то что в афишах «Бахослужения» большое место отводится органу, только органной музыкой его программа не ограничивается. В программе фестиваля – не только творения самого И. С. Баха, но и сочинения его современников, произведения композиторов других эпох и стилевых направлений. Более того, наряду с музыкальной, в программе фестиваля присутствует даже сценическое воплощение темы БАХ.

По традиции фестиваль «Бахослужение» завершается 28 июля, в день памяти композитора, органным концертом Гарри Гродберга.
<http://www.kenigfil.ru/festival/37/>

фото: Калининградская областная филармония

Since 2000 Kaliningrad District Philharmonic holds the **International Music Festival «Bach devotion»**. General Consulships of Lithuania, Poland, German and Sweden help it. In spite of the great part of the festival is given to the organ the program is not limited by the organ music. The program of the festival contains the works of Bach and his contemporary, works of composers of the other epochs and styles. The scenic evocation of the Bach theme is in the program of the festival. It ends on 28 of July (the Memorial Day) by the organ concert of Harry Grodberg.

<http://www.kenigfil.ru/festival/37/>





Фестиваль «Калининград Сити Джаз» – это ещё одна причина любить Калининград. Место действия – Летний театр в Центральном парке культуры и отдыха, прекрасный зелёный оазис в центре города.

Фестиваль «Калининград Сити джаз» впервые прошел в 2006 году. С тех пор слава об этом мероприятии распространилась далеко за пределы самого западного региона России. Еще бы, джазовый фестиваль каждый год собирает самых ярких и талантливых исполнителей, приобщая все большее количество калининградцев и гостей города к по-настоящему качественной музыке.

В течение трех дней в Парке культуры и отдыха выступают самые яркие коллективы из Италии, США, Германии, Литвы и России. Созвездие ярких и необычных музыкантов подарит калининградцам и гостям города огромный заряд хорошего настроения, которого хватит на целый год до следующего праздника «Калининград Сити Джаз».

<http://jazzfestival.ru/>

The festival “Kaliningrad City Jazz” is one of the reasons to live Kaliningrad. It is located in the Open Theatre in the Central Park of Culture and Rest, the green oasis in the center of the city. This festival was held in 2006 for the first time. From that time the fame of it spread far behind the borders of Russia. It gathers the most talented and bright performers every year and breaks in citizens and tourists to the qualitative music.

During three days the brightest bands from Italy, the USA, Germany, Lithuania and Russia perform in Park. Constellation of bright and unusual musicians would give a high spirit to citizens and visitors of the city.

<http://jazzfestival.ru/>

фото | photo: www.jazzfestival.ru



ПОГОДА

В Калининграде комфортно в любое время года, здесь много озер и ручьев, большую площадь занимают скверы и парки. Климат города – переходный от морского к континентальному. Благодаря влиянию Гольфстрима, зима здесь мягкая, весна наступает раньше, а осень несколько позднее, чем в материковых районах на той же широте. Лето в Калининграде умеренно-прохладное и наступает, в среднем, 11 июня.

ЧАСОВОЙ ПОЯС

Калининградское время отличается от Московского поясного времени на –1 час. (+2 GMT)

ПРОБЛЕМЫ ТРАНЗИТА

После вхождения Польши и Литвы в состав Европейского союза, жители Калининградской области столкнулись с трудностями при пересечении границ и проезде на территорию остальной России. Проезд сухопутным транспортом из Калининградской области и в Калининградскую область для граждан России возможен только при наличии заграничного паспорта и литовской визы либо заменяющего её проездного документа, дающего право на пересечение Литвы.

КАК ДОБРАТЬСЯ

Автодороги

Расстояние, отделяющее Калининград от крупных европейских городов можно охарактеризовать как умеренное. Париж и Брюссель расположены в 1500 километрах от Калининграда, Гамбург – в 900 километрах, а для того, чтобы приехать в Калининград из Берлина потребуется проехать лишь 580 километров. Кроме того, бензин в Калининграде обойдётся вам в два раза дешевле, чем в любом европейском городе. Калининградская область отделена от основной части России границами с Польшей и Литвой, входящими в европейский союз. В связи с этим на границах действуют по четыре погранперехода с каждой из этих стран.

Водный транспорт

В Калининграде находится самый западный и единственный незамерзающий порт России на Балтийском море. Грузовые и пассажирские паромные переправы соединяют Калининград с Санкт-Петербургом, портами Германии и Швеции.

Воздушный транспорт

В пятидесятых годах в 24 километрах от Калининграда на базе военного аэродрома был построен новый аэропорт Храброво. Он имеет статус международного.

Аэропорт Храброво
Справочная: +7 (4012) 610-415

Железнодорожный транспорт

Главный железнодорожный вокзал города и области – Южный вокзал обслуживает как пригородные, так и поезда дальнего следования.

Южный вокзал, ул. Железнодорожная, 13-25
Справочная: +7 (4012) 600-888

Междугородное и международное автобусное сообщение

Регулярные автобусные маршруты связывают Калининград с Белоруссией, Литвой, Латвией, Эстонией, Польшей, Германией и городами Калининградской области.

Добраться до нужного места вы можете с одного из двух вокзалов. Первый расположен на площади Калинина, рядом с железнодорожным Южным вокзалом, и используется преимущественно для внутриобластных перевозок. Второй вокзал, «Кёнигавто», расположен в конце Московского проспекта. С этого международного автовокзала отправляется более 90% регулярных автобусных рейсов в Литву, Латвию, Эстонию, Польшу, Германию и Беларусь.

Автовокзал, ул. Железнодорожная, 7
Справочная: +7 (4012) 643-635
Международный автовокзал «Кёнигавто»
Московский проспект, 184
Справочная: +7 (4012) 999-199

WEATHER

It is very comfortable in Kaliningrad in any season. There are a lot of lakes and creeks here. The biggest part is taken by parks and squares. The climate is transitional from the oceanic to continental. Due to the influence of Gulf Stream, the winter is soft, the spring comes earlier and the autumn comes later in comparing to the continental regions of the same latitude. The summer is temperate cool and comes in general in 11 of June.

TIME ZONE

Kaliningrad time differs from Moscow time in 1 hour (+2 GMT).

TRANSIT PROBLEMS

After Poland and Lithuania came into the European Union citizens of Kaliningrad faced to the problem of crossing borders while going to the rest part of Russia. Transit by land in or out Kaliningrad region for citizens of the Russian Federation is allowed granting foreign passport and the Lithuanian visa or the traffic document giving the right of crossing Lithuania.

HOW TO GET

Motorway

The distance between Kaliningrad and the biggest European cities is moderate. Paris and Brussels are situated in 1500 km from Kaliningrad, Hamburg is in 900 km, and Berlin is in 580 km. The petrol in Kaliningrad is cheaper twice than in other European city. Kaliningrad district borders with Poland and Lithuania which are the part of the European Union. Because of this there are four boundaries with each of these countries.

Water transport

There is the port in Kaliningrad. It is the only ice-free port in Russia in the Baltic Sea. Cargo and passenger raft ferries connect Kaliningrad with St. Petersburg, ports of Germany and Sweden.

Airline service

There is an airport in Kaliningrad (Khrabrovo). It was built on the basis of military air field in 50s at the distance of 24 km from the city. It is an international port.

Airport Khrabrovo
Help desk +7(4012) 610-415

Railway service

The main railway station of the city and region is the Southern station. It serves for suburb and long distance trains.

The Southern Station
Zheleznodorozhnaya St, 13-25
Help desk +7(4012) 600-888

Intercity and international bus service

Regular bus service connects Kaliningrad with Byelorussia, Lithuania, Latvia, Estonia, Poland, Germany and cities of Kaliningrad district.

To get needed place you can from one of two bus stations. The first one is on Kalinin Square near the Southern Station. It is used for inside district transport only. The second one, Konigauto, is situated at the end of Moscow Prospect. This station serves about 90% busses to Byelorussia, Lithuania, Latvia, Estonia, Poland, and Germany.

Bus station,
Zheleznodorozhnaya St, 7
Help desk +7(4012) 643-635

International bus station Konigauto
Moscow Prospect, 184
Help desk +7(4012) 999-199

КОНСУЛЬСТВА

Генеральное консульство Литовской Республики в Калининграде
Ул. Пролетарская, 133
+7 (4012) 957-688

Генеральное консульство Республики Польша в Калининграде
Ул. Каштановая аллея, 51
+7 (4012) 976-440

Генеральное консульство Федеративной республики Германия в Калининграде
ул. Тельмана, 14,
+7 (4012) 920-218

Консульский отдел Посольства Латвийской республики в РФ
Ул. Энгельса, 52а
+7 (4012) 565-501

Отделение Посольства Республики Беларусь в РФ
Ул. Д. Донского, 35а
+7 (4012) 214-412

Почетный консул Итальянской Республики
Ул. Черняховского, 6, офис 108
+7 (4012) 532-432

Почетный консул Республики Хорватия
Ул. Дзержинского, 244а
+7 (4012) 600-555

Почетный консул Греческой Республики
Ул. Огарева, 33
+7 (4012) 916-027

Почетный консул Королевства Дании
Площадь Победы, 4
+7 (4012) 616-972

Представительство МИД России в Калининграде
Ул. Кирова, 17
+7 (4012) 213-712

РЕГИОНАЛЬНЫЙ ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦЕНТР ТУРИЗМА

Здесь каждому туристу помогут найти подходящий вариант отдыха и оздоровления. В центре Вы сможете познакомиться с разнообразными предложениями туристических фирм, отелей, досуговых комплексов, ресторанов Калининградской области, которые могут удовлетворить потребности самых взыскательных путешественников.

Сотрудники Регионального информационного центра туризма знакомят Вас с историей, культурой и неповторимой природой региона, представят всю необходимую информацию для организации незабываемого отдыха и пребывания в Калининградской области.

Калининград, проспект Мира, 4
тел/факс: +7 (4012) 555-200
телефон: +7 (4012) 957-980
эл.почта: info@visit-kaliningrad.ru
сайт: www.visit-kaliningrad.ru

ГОСТИНИЦЫ И ТУРФИРМЫ

Получить необходимую информацию о городской туристической инфраструктуре, включая гостиницы и туристические фирмы, можно, посетив раздел «Туризм» официального сайта городского округа «Город Калининград»
<http://klgd.ru/city/tourism/>



THE CONSULAR AGENCIES

The General Consular Agency of Lithuania in Kaliningrad
Proletarskaya Stereet, 133
+7 (4012) 957-688

The General Consular Agency of Czech Republic in Kaliningrad
Chest nut Alley Street, 51
+7 (4012) 956-440

The General Consular Agency of German Federative Republic in Kaliningrad
Telmana Street, 14
+7 (4012) 920-218

The Councilor department of Lithuania consular agency in the RF
Engels Street, 52a
+7 (4012) 565-501

The Department of Byelorussia Consular Agency in the RF
D. Donskoy Street, 35a
+7 (4012) 214-412

The Honorary Consul of the Italian Republic
Chernyahovskiy Street, 6, office 108
+7 (4012) 532-432

The Honorary Consul of the Croatian Republic
Dzerzhinskiy Street, 244а
+7 (4012) 600-555

The Honorary Consul of the Greek Republic
Ogarev Street, 33
+7 (4012) 916-027

The Honorary Consul of the Danish Kingdom
Victory Square, 4
+7 (4012) 616-972

Foreign Office Embassy of Russia in Kaliningrad
Kirova Street, 17
+7 (4012) 213-712

REGIONAL INFORMATION CENTER OF TOURISM

Here you will be helped to find convenient variant of the rest and sanitation. In the center you can familiarize with offers of different firms, hotels, leisure complexes and restaurants of Kaliningrad district.

The center collaborators would tell you about history, culture and unforgettable weather of the region. Also they would give you the necessary information for getting the unforgettable rest in Kaliningrad district.

Address: Kaliningrad, Mira Prospect, 4
Tel\fax: +7 (4012) 555-200
Tel: +7 (4012) 957-980
E-mail: info@visit-kaliningrad.ru
Web-site: www.visit-kaliningrad.ru













HOTELS AND TOURING FIRMS

The necessary information about the tourist infrastructure including hotels and touring firms you can get on the web-site of the administration of city district "The city of Kaliningrad" in the part "Tourism".
<http://klgd.ru/city/tourism/>

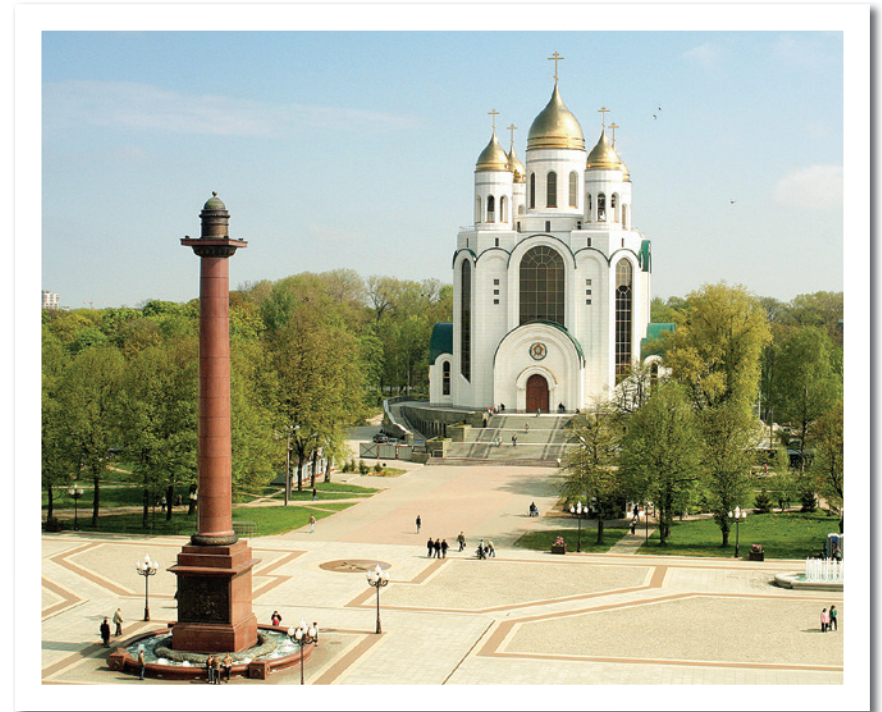




Калининград
Карта-схема
Kaliningrad
Map-scheme

-  Региональный информационный центр туризма | Regional tourism information center
-  Музеи | Museums
-  Театры | Theatres
-  Художественные галереи | Art galleries
-  Храмы | Church
-  Соборы | Cathedrals
-  Парки и скверы | Parks and squares
-  Зоопарк | Zoo
-  Автовокзалы | Bus stations
-  Железнодорожные вокзалы | Railway stations
-  Ворота | Gate
-  Форты | Forts

*Добро пожаловать
в Калининград!*



*Welcome
to Kaliningrad!*

Карта здесь!
The map here!





**Администрация городского округа
«Город Калининград»**
г. Калининград, ул. пл.Победы, д.1

**Administration of city district
«City of Kaliningrad»**
Kaliningrad, ul Pobedi square, 1



<http://klgd.ru>